

2/2-Way; G 1/2"-2 1/2"; 0.2-10 bar



Advantages/Benefits

- ▶ Less sensible to dirty fluids and corrosion resistant due to separating diaphragm
- ▶ Long-life solenoid system
- ▶ High reliability
- ▶ Opening and closing times controlled by integrated restrictor screws
- ▶ Lockable manual override as standard
- ▶ Waterhammer-free
- ▶ Wide range of cable plug options Type 2508

Design/Function

This valve is a unique solution for slightly contaminated, dirty and aggressive fluids with high reliability.

Internally piloted solenoid valve. The pilot valve is switched via a pivoted armature system which isolates the actuator from the fluid.

Opening and closing times can be adjusted by integrated restrictor screws, which delay the pressure rise and drop above the diaphragm.

To simplify ordering, a wide selection of standard combinations can be ordered with one order number.

Cable plug options of Type 2508 are available to suit special electrical application requirements.

Options:

- Normally open (N.O.)
- Diagnosis:
Electrical feedback signaller

Applications

Fluids

- Neutral liquids up to 16 bar
- Slightly contaminated and aggressive liquids

Applications

- Water/ sewage treatment
- Chemical processing
- Shipbuilding (centralized lubrication systems)
- Pollution control (filter systems)
- Separator in drinking water systems
- Ceramic industry
- Offshore technology

Marioff stock codes:

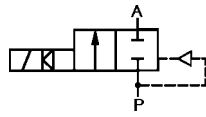
D63023	R1 1/4" 5282A32BB-MS024DC 134442K
D63024	R1 1/2" L5282A40B-MS2-24#
D63035	R2" L5282A50B-MS2-24#
D63045	R2,5" 5282A50B-MS2,5-24 134450X

Technical Data

Circuit function

A 2/2-way, normally closed, with 3-way pilot control

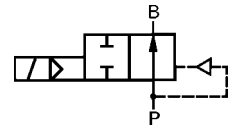
Symbol



Circuit function

B 2/2-way, normally open, with 3-way pilot control (on request)

Symbol



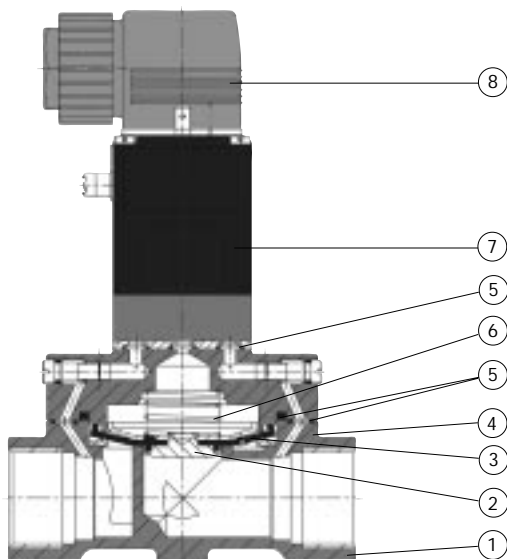
Operating Data (Valve)

Pressure range	0.2-10 bar
Port connection	G 1/2" - 2 1/2"
Fluid	NBR (0...+90 °C): Neutral fluids e.g. compressed air, water, oils and fat without additives. EPDM (0...+90 °C): Oil and fat-free fluids, e.g. hot water, alkaline washing- and bleaching lyes. FPM (0...+90 °C): Per-solutions, hot oils, oils with additives.
Max. ambient temperature	+55 °C
Max. viscosity	21 mm ² /s
Response times	opening: 0.1-0.8 s ¹⁾ closing: 1.0-4.0 s ¹⁾ ¹⁾ Depend on orifice, fluid pressure and viscosity.
Installation	as required, but preferably with solenoid system upright.

Operating Data (Actuator)

Operating voltages	AC 24, 110, 230 V/50-60 Hz DC 24 V/=
Voltages tolerance	±10 %
Power consumption	
Voltage (AC)	Inrush: 21 VA Hold: 12 VA/8 W
Voltage (DC)	Inrush and hold: 8 W
Duty cycle	100% continuously rated
Cycling rate	10-50 c.p.m.
Protection class with cable plug	IP 65
Electr. connection	Delivery standard: Cable plug DIN 43 650 A, 0-250 V (Other versions see accessories).

Materials



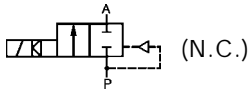
1 Valve body:	Brass, 1.4581 stainless steel
2 Diaphragm support:	Brass, 1.4581 stainless steel
3 Diaphragm:	NBR, EPDM, FPM
4 Cover:	Brass, 1.4581 stainless steel
5 O-rings:	NBR, EPDM, FPM
6 Spring:	1.4310 stainless steel
7 Coil:	Epoxy
8 Cable plug:	Polyamide

Solenoid valve for contaminated and aggressive fluids

Type 5282

General Purpose

Specifications - Ordering Chart (Other Versions on Request)



(with standard-cable plug
0-250 V AC/DC)

Brass body; seal material NBR; temperature range 0°C ... +90°C

Port connection [Inch]	Orifice [mm]	Kv-value (water) [m³/h]	Pressure Range [bar]	Seal material	Weight [kg]	ORDER - NO.			
						Voltage / Frequency [V/Hz]			
						24/DC	24/50-60	110/50-60	230/50-60
G 1/2	13.0	4.0	0.2-10	NBR	0.95	134 430 K	134 431 G	134 432 H	134 433 A
G 3/4	20.0	5.0	0.2-10	NBR	1.40	134 434 B	134 435 C	134 436 D	134 437 E
G 1	25.0	10.0	0.2-10	NBR	1.85	134 438 P	134 439 Q	134 440 V	134 441 J
G 1 1/4	32.0	20.0	0.2-10	NBR	2.60	134 442 K	134 443 L	134 444 M	134 445 N
G 1 1/2	40.0	20.0	0.2-10	NBR	3.05	134 446 P	134 447 Q	134 448 Z	134 449 S
G 2	50.0	40.0	0.2-10	NBR	5.15	134 450 X	134 451 L	134 452 M	134 453 N
G 2 1/2	65.0	40.0	0.2-10	NBR	5.90	134 454 P	134 455 Q	134 456 R	134 457 J

Brass body, seal material EPDM; temperature range -0°C ... +90°C

Port connection [Inch]	Orifice [mm]	Kv-value (water) [m³/h]	Pressure [bar]	Seal material	Weight [kg]	ORDER - NO.			
						Voltage / Frequency [V/Hz]			
						24/DC	24/50-60	110/50-60	230/50-60
G 1/2	13.0	4.0	0.2-10	EPDM	0.95	134 458 T	134 459 U	134 460 Z	134 461 N
G 3/4	20.0	5.0	0.2-10	EPDM	1.40	134 462 P	134 463 Q	134 464 R	134 465 J
G 1	25.0	10.0	0.2-10	EPDM	1.85	134 466 K	134 467 L	134 468 V	134 469 W
G 1 1/4	32.0	20.0	0.2-10	EPDM	2.60	134 470 T	134 471 Q	134 472 R	134 473 J
G 1 1/2	40.0	20.0	0.2-10	EPDM	3.05	134 474 K	134 475 L	134 476 M	134 477 N
G 2	50.0	40.0	0.2-10	EPDM	5.15	134 478 X	134 479 Y	134 480 N	134 481 B
G 2 1/2	65.0	40.0	0.2-10	EPDM	5.90	134 482 C	134 483 D	134 484 E	134 485 F

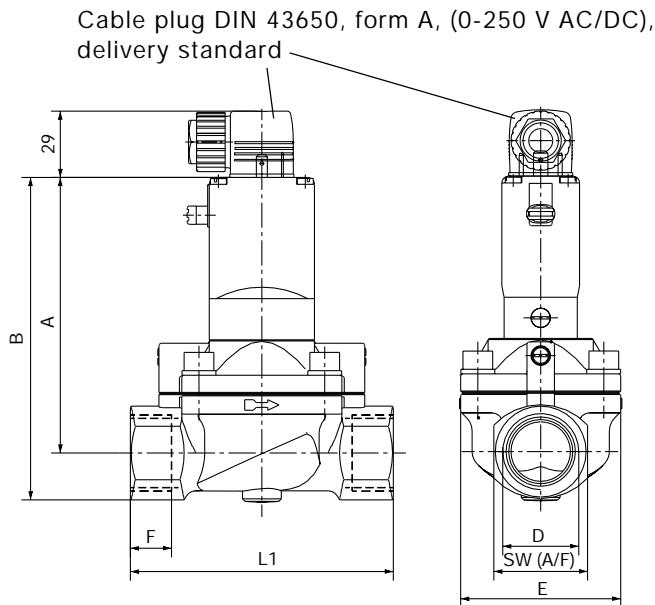
Brass body; seal material FPM; temperature range 0°C ... +90°C

Port connection [Inch]	Orifice [mm]	Kv-value (water) [m³/h]	Pressure [bar]	Seal material	Weight [kg]	ORDER - NO.			
						Voltage / Frequency [V/Hz]			
						24/DC	24/50-60	110/50-60	230/50-60
G 1/2	13.0	4.0	0.2-10	FPM	0.95	134 486 G	134 487 H	134 488 J	134 489 K
G 3/4	20.0	5.0	0.2-10	FPM	1.40	134 490 Q	134 491 D	134 492 E	134 493 F
G 1	25.0	10.0	0.2-10	FPM	1.85	134 494 G	134 495 H	134 496 A	134 497 B
G 1 1/4	32.0	20.0	0.2-10	FPM	2.60	134 498 L	134 499 M	134 500 S	134 501 P
G 1 1/2	40.0	20.0	0.2-10	FPM	3.05	134 502 Q	134 503 R	134 504 J	134 505 K
G 2	50.0	40.0	0.2-10	FPM	5.15	134 506 L	134 507 M	134 508 W	134 509 X

Stainless steel body; seal material FPM; temperature range 0°C ... +90°C

Port connection [Inch]	Orifice [mm]	Kv-value (water) [m³/h]	Pressure [bar]	Seal material	Weight [kg]	ORDER - NO.			
						Voltage / Frequency [V/Hz]			
						24/DC	24/50-60	110/50-60	230/50-60
G 1/2	20.0	4.0	0.2-10	FPM	0.95	134 514 B	134 515 C	134 516 D	134 517 E
G 3/4	20.0	5.0	0.2-10	FPM	1.40	134 518 P	134 519 Q	134 520 M	134 521 A
G 1	25.0	10.0	0.2-10	FPM	1.80	134 522 B	134 523 C	134 524 D	134 525 E
G 1 1/4	32.0	20.0	0.2-10	FPM	2.25	134 526 F	134 527 G	134 528 R	134 529 J
G 1 1/2	40.0	20.0	0.2-10	FPM	2.70	134 530 P	134 531 C	134 532 D	134 533 E
G 2	50.0	40.0	0.2-10	FPM	4.80	134 534 F	134 535 G	134 536 H	134 537 A

Dimensions (in mm)

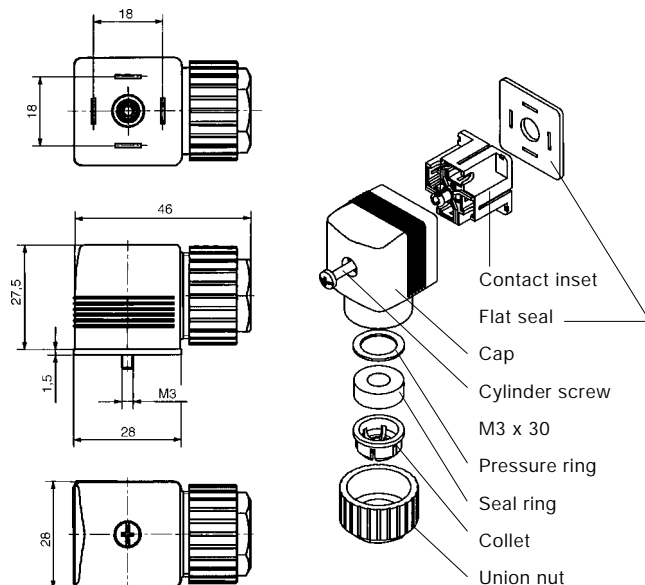


Variable Dimensions [mm]

Port-connection D	Orifice [mm]	A	B	F	E	L1	SW (A/F)
G 1/2 ¹⁾	13.0	109.0	123.0	14.0	40	65	27
G 1/2 ²⁾	20.0	115.0	131.0	14.0	60	100	32
G 3/4	20.0	115.0	131.0	16.0	60	100	32
G 1	25.0	120.5	141.0	18.0	70	115	41
G 1 1/4	32.0	122.0	147.0	20.0	85	126	50
G 1 1/2	40.0	126.0	156.0	22.0	85	126	60
G 2	50.0	142.5	177.5	24.0	115	164	70
G 2 1/2	65.0	142.5	185.0	27.0	115	180	85

¹⁾Only brass ²⁾Only stainless steel

Dimensions Accessories (in mm)



Transparent cap, when wired with LED.

Ordering Chart for Accessories

Device/Accessory	Features	Order-No.
Cable-plugs¹⁾ Type 2508	Standard cable plug, 0-250 V AC/DC (standard-delivery) ¹⁾	008 376 N
	with LED, 12-24 V AC/DC	008 360 S
	with LED, 100-120 V AC/DC	008 361 P
	with LED + varistor, 12-24 V AC/DC	008 367 M
	with LED + varistor, 100-120 V AC/DC	008 368 W
	with LED + varistor, 200-240 V AC/DC	008 369 X
	(optional wirings and connection specifications see data sheet Type 2508)	

¹⁾ The standard cable plug (0-250 V AC/DC), Order-No. 008 376 N is part of the standard delivery. Ordering of optional cable plugs with separate ordering number.

A wide selection of further cable plugs is available (see special data sheet Type 2508)

Design:

2-way solenoid valve, direct acting, normally closed (Circuit function A).

Seal Materials and Fluids handled:

See Table 1.

Fluid and Ambient Temperature:

For Hazardous Locations Div. 1 (T4 rated)

Max. Ambient Temperature 104 °F (40 °C)
 Max. Fluid Temperature 194 °F (90 °C)

The UL-listed valve for Hazardous Locations is suitable for the fluids air, inert gas, water and gasoline.

For Hazardous Locations Div. 1 (T6 rated)

Max. Ambient Temperature 104 °F (40 °C)
 Max. Fluid Temperature 140 °F (60 °C)

For Intrinsically Safe Apparatus for use in Class I, II and III, Division 1 Hazardous Locations (T6 rated)

Max. Ambient Temperature 140 °F (60 °C)
 Max. Fluid Temperature 140 °F (60 °C)

For Hazardous Locations Div. 2 and Ordinary Locations:

See Table 1.

Pressure Range:

Maximum inlet pressure see label on valve.

Installation:

Before installing valve ensure that piping etc. is free of foreign matter (metal shavings, pipe sealing materials, welding scale etc.). Installation as required but preferable with coil uppermost. Installation in this position tends to prevent foreign matter remaining in core tube (increased life). Do not put any loads on coil unit.

Teflon tape is recommended for sealing ports. Mounting is accomplished by means of four M4 x 8 mm tapped holes located on the valve underside. Letters on valve body indicate pressure port, exhaust and outlet of the valve.

Marking (example):

Body Material

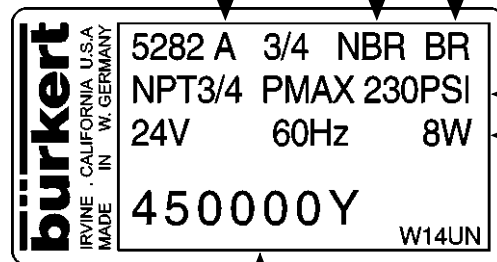
BR = Brass
 SS = Stainless Steel

Seal Material

EPDM
 NBR
 FPM

Circuit function

A = Normally Closed
 B = Normally Open



Item No. _____

Voltage / Frequency / Power Consumption _____

Maximum Pressure _____

Approvals

The valve is either approved as

- General Purpose valve for Hazardous Locations
 - Class I, Division 1, Group A, B, C, D
 - Class II, Division 1, Group E, F, G
 - Class III, Division 1 and 2
 - Operating Temperature T 4

or

- General Purpose valve for Hazardous Locations
 - Class I, Division 1, Group A, B, C, D
 - Class II, Division 1, Group E, F, G
 - Class III, Division 1 and 2
 - Operating Temperature T 6

or

- Intrinsically Safe Apparatus for Hazardous Locations
 - Class I, Division 1, Group A, B, C, D
 - Class II, Division 1, Group E, F, G
 - Class III, Division 1
 - Operating Temperature T 6

or

- FM approved as
 - Nonincendive for Hazardous Locations
 - Class I, Division 2, Group A, B, C, D
 - Class II, Division 2, Group F, G
 - Class III, Division 1 and 2
 - Operating Temperature T 4

UL listed for General Purpose

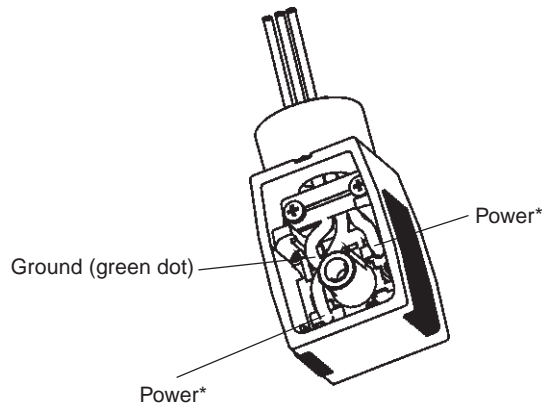
CSA approved for General Purpose

See label on the valve.

Operating Instructions No. 801 551 ind02/apr99

Table 1		Seal Materials	Seat / O-ring	
Fluid	Temperatures [°F]	Buna "N" NBR	Ethylene Propylene (EPDM)	Viton® (FPM)
Air	Fluid Temp.	+ 14 to + 194	- 40 to + 194	+ 14 to + 194
	Ambient	+ 14 to + 130	+ 14 to + 130	+ 14 to + 130
Water	Fluid Temp.	+ 32 to + 194	+ 32 to + 194	+ 32 to + 194
	Ambient	+ 32 to + 130	+ 32 to + 130	+ 32 to + 130
Neutral gas	Fluid Temp.	+ 14 to + 194	- 40 to + 194	+ 14 to + 194
	Ambient	+ 14 to + 130	+ 14 to + 130	+ 14 to + 130
Light oil	Fluid Temp.	+ 14 to + 194		+ 14 to + 194
	Ambient	+ 14 to + 130		+ 14 to + 130

Viton® is a registered trade name of Du Pont

Wiring Diagram**Electrical Connection Type 2509**

* Orientation is not important

Electrical Connection:

Ensure supply voltage/frequency corresponds with that on label.

Voltage tolerance is $\pm 10\%$.

Available Electrical Connections see "Marking".

Wiring diagram see above.

For this product to be considered UL-listed and CSA approved for General Purpose and FM approved for Hazardous Locations Division 2, it must be in conjunction with either the type 2509 or the type H cable plug connector (Electrically Operated Valves Parts, YSY12). The connector and gasket must be assembled to the valve with the screw provided after the connection of the wire leads. This valve and connector assembly is delivered together and is to be used as one unit.

For valves to be used in Intrinsically Safe Applications the positive pole is identified by a "+" on the pin or wire No. 1 has to be connected to the "+".

See Control Drawing for the Rules of Interconnection.

Warning:

All valves to be used in Intrinsically Safe Applications must be clearly marked as Intrinsically Safe Apparatus.

Trouble-Shooting:

Check port connections, minimum operating pressure differential if required and supply voltage. Ensure pilot hole in piston is clear and pilot bore in the valve outlet is not abstracted. If core does not pull in, check for short circuit, coil burn-out or foreign matter impeding core movement. A jammed or missing core causes the coil to overheat in the case of AC supply.

Warning:

These products are designed to operate in a wide variety of applications, it is the user's responsibility to select a model that is appropriate for the application. This product is designed to be installed only by suitably qualified and trained personnel. Specifications should not be exceeded under any circumstances.

The maximum torque for the terminal screw on type 2509 is 0,5 Nm (4,4 lbf-in.).

Changes made to this product will render any applicable warranty null and avoid.

Specifications subject to change without notice.

Any questions? Please call Bürkert Contromatic Technical Service at (0949) 223 31 00.

bürkert

Steuer- und Regeltechnik
Christian-Bürkert-Str. 13-17
74653 Ingelfingen
Telefon (0 79 40) 10-0
Telefax (0 79 40) 10-204
www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

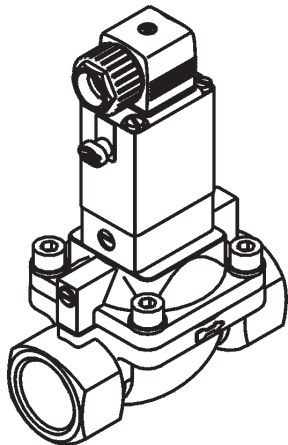
Australia: Seven Hills NSW 2147, Ph. (02) 96 74 61 66
Austria: 1153 Wien, Ph. (01) 894 13 33
Belgium: 2100 Deurne, Ph. (03) 325 89 00
Canada: Oakville, Ontario L6L 6M5, Ph. (0905) 847 55 66
China: Suzhou, Ph. (0512) 808 19 16
Czech Republic: 75121 Prosenice, Ph. (0641) 22 61 80
Denmark: 2730 Herlev, Ph. (044) 50 75 00
Finland: 00370 Helsinki, Ph. (09) 54 97 06 00
France: 93012 Bobigny Cedex, Ph. (01) 48 10 31 10
Great Britain: Stroud, Glos, GL5 2QF, Ph. (01453) 73 13 53
Hong Kong: Kwai Chung NT, Ph. (02) 24 80 12 02
Italy: 20060 Cassina De 'Pecchi (MI), Ph. (02) 95 90 71
Ireland: Penrose Wharf, IRE-Cork, Ph. (021) 86 13 36
Japan: Tokyo 166-0004, Ph.(03) 53 05 36 10

Berlin, Ph. (0 30) 67 97 17-0
Dresden, Ph. (03 59 52) 3 63 00
Frankfurt, Ph. (0 61 03) 9 41 40
Hannover, Ph. (05 11) 902 76-0
NRW, Dortmund, Ph. (0 23 73) 96 81-0
München, Ph. (0 89) 8 29 22 80
Stuttgart, Ph. (07 11) 451 10-0

Korea: Seoul 135-270, Ph. (02) 34 62 55 92
Malaysia: 11700, Sungai Dua, Penang, Ph. (04) 657 66 49
Netherlands: 3606 AV Maarssen, Ph. (0346) 58 10 10
New Zealand: Mt Wellington, Auckland, Ph. (09) 570 25 39
Norway: 2026 Skjetten, Ph. (063) 84 44 10
Poland: PL-00-684 Warszawa, Ph. (022) 827 47 20
Singapore: Singapore 367986, Ph. 383 26 12
South Africa: East Rand 1452, Ph. (011) 397 29 00
Spain: 08950 Esplugues de Llobregat, Ph. (093) 371 08 58
Sweden: 21120 Malmö, Ph. (040) 664 51 00
Switzerland: 6331 Hünenberg ZG, Ph. (041) 785 66 66
Taiwan: Taipei, Ph. (02) 27 58 31 99
Turkey: Yenisehir-Izmir, Ph. (0232) 459 53 95
USA: Irvine, CA 92714, Ph. (0949) 223 31 00

Type 5282

2/2-Wege-Magnetventil mit
Servomembran
2/2-way solenoid valve with servo-
membrane
Électrovanne à 2/2 voies avec
servomembrane
Válvula magnética de 2/2 pasos con
servomembrana




bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

 Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5282, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Verstellen Sie auf keinen Fall die mit roter Farbe gesicherten Schrauben!
- Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-89.C.1041 zu beachten .


Warnung!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage

 To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 5282 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 5282 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**




ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.
- Never adjust the screws which are sealed with red paint, for any reason!
- For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-89.C.1041 must also be complied with!

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 5282. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.




ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.
- Ne déréglez en aucun cas les vis assurées avec de la peinture rouge!
- Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB N° Ex-89.C.1041 doivent être observées en plus.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 5282, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declaración por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

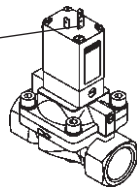
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.
- En ningún caso desajustar los tornillos asegurados con color rojo!
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad PTB n° Ex-89.C.1041.

¡AVISO!

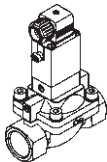
- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



- ② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Safety / Sécurité / Seguridad

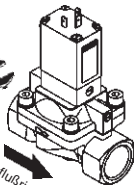
③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexi3n fluïdica



0 bar, psi, kPa

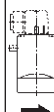


Durchflu3richtung
Direction flow
Sens d'écoulement
Sentido de paso

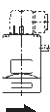


④ Umbau von Wirkungsweise A in Wirkungsweise B
Conversion from Function A to Function B
Transformation de mode d'action A en mode d'action B
Modificaci3n de funcionamiento A en funcionamiento B

WW A



WW B



Gerät beim Umbau auf Wirkungsweise B kennzeichnen!

After carrying out to conversion to circuit function B, re-label the unit.

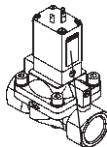
Marquez l'appareil lors de la modification pour le mode de fonctionnement B.

Marque el aparato al cambiar a la forma de actuaci3n B.

Durchflu3richtung
Direction of flow
Sens d'écoulement
Estanqueidad

Technical Data

Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings



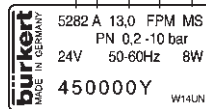
Gehäuse/Housing
Messing/brass
Edelstahl/Stainless steel

Dichtwerkstoff Sealing material	Temp. Medium
NBR	0 .. +80 °C
EPDM	-30 .. +90 °C
FPM	-10 .. +50 °C

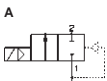
Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type



Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

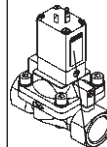
Spannung (±10 %) - Frequenz - Leistung
Voltage (±10 %) - Frequency - Power

Nenndruck/Nominal pressure

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos

Température d' ambiante
Temperatura de ambiente



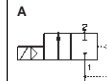
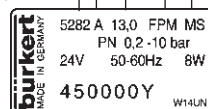
Boîtier/Caja
Laiton/Lat3n
Acier fin/Acero inoxidable

Matériau d'étanchéité Material de estanqueidad	Temp. Fluide/Medio
NBR	0 .. +80 °C
EPDM	-30 .. +90 °C
FPM	-10 .. +50 °C

Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo



Exemple/
Ejemplo

N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - fréquence - puissance
Tensi3n (±10 %) - frecuencia - potencia

Pression nominale/Presi3n nominal

Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

BÜRKERT GERMANY

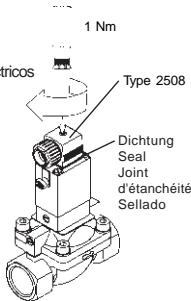
Chr.-Bürkert-Straße 13-17 74653 Ingelfingen Ph: (0 79 40) 10-0 Fax (0 79 40) 10-204 www.buerkert.com info@de.buerkert.com	Berlin Dortmund Dresden Frankfurt Hannover München Stuttgart	Ph: (0 30) 67 97 17 -0 Ph: (0 23 73) 96 81 -0 Ph: (03 59 52) 36 30 -0 Ph: (0 61 03) 94 14 -0 Ph: (05 11) 9 02 76 -0 Ph: (0 89) 82 92 28 -0 Ph: (07 11) 4 51 10 -0
--	--	---

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph. (01) 894 13 33	Fax (01) 894 13 00
AUS	Ph. (02) 96 74 61 66	Fax (02) 96 74 61 67
B	Ph. (03) 325 89 00	Fax (03) 325 61 61
CDN	Ph. (0905) 847 55 66	Fax (0905) 847 90 06
CH	Ph. (041) 785 66 66	Fax (041) 785 66 33
CN	Ph. (0512) 808 19 16	Fax (0512) 824 51 06
CZ	Ph. (0641) 22 61 80	Fax (0641) 22 61 81
DK	Ph. (044) 50 75 00	Fax (044) 50 75 75
E	Ph. (093) 371 08 58	Fax (093) 371 77 44
F	Ph. (01) 48 10 31 10	Fax (01) 48 43 61 04
GB	Ph. (01453) 73 13 53	Fax (01453) 73 13 43
HKG	Ph. (02) 24 80 12 02	Fax (02) 24 18 19 45
I	Ph. (02) 95 90 71	Fax (02) 95 90 72 51
IRE	Ph. (021) 86 13 36	Fax (021) 86 13 37
J	Ph. (03) 53 05 36 10	Fax (03) 53 05 36 11
KOR	Ph. (02) 34 62 55 92	Fax (02) 34 62 55 94
MAL	Ph. (04) 657 64 49	Fax (04) 657 21 06
N	Ph. (063) 84 44 10	Fax (063) 84 44 55
NL	Ph. (0346) 58 10 10	Fax (0346) 56 37 17
NZ	Ph. (09) 570 25 39	Fax (09) 570 25 73
PL	Ph. (022) 827 29 00	Fax (022) 6 27 47 20
RC	Ph. (02) 27 58 31 99	Fax (02) 27 58 24 99
S	Ph. (040) 664 51 00	Fax (040) 664 51 01
SA	Ph. (011) 397 29 00	Fax (011) 397 44 28
SF	Ph. (09) 54 97 06 00	Fax (09) 503 12 75
SIN	Ph. 383 26 12	Fax 383 26 11
TR	Ph. (0232) 459 53 95	Fax (0232) 459 76 94
USA	Ph. (0949) 223 31 00	Fax (0949) 223 31 98

Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Gerätesteckdose
Instrument socket
Connecteur
Caja de enchufe para aparatos eléctricos



⚡ Schutzleiter immer anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

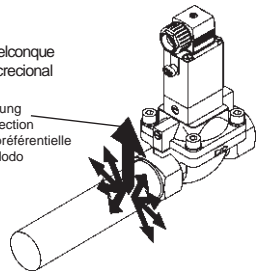
Dichtung
Seal
Joint
d'étanchéité
Sellado

② Rohrleitungen reinigen
Cleaning the pipeworks
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías



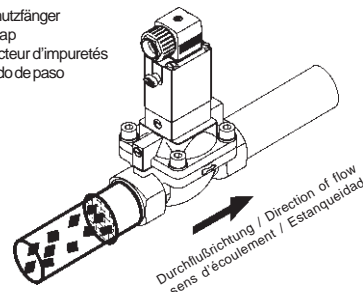
③ Einbaulage beliebig
Any assembly position
Position de montage quelconque
Sentido de montaje discrecional

Vorzugsrichtung
Preferred direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo



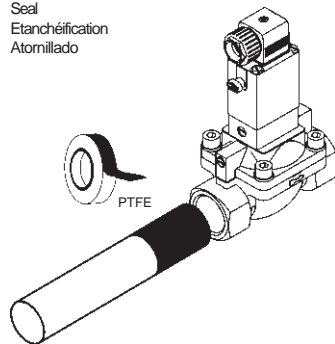
Montage / Assembly / Montage / Montaje

④ Schmutzfänger
Dirt trap
Collecteur d'impuretés
Sentido de paso



Durchflußrichtung / Direction of flow
sens d'écoulement / Estandeidad

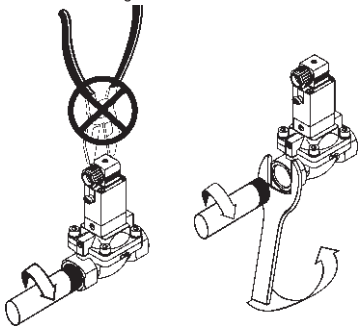
⑤ Abdichtung
Seal
Etanchéification
Atomillado



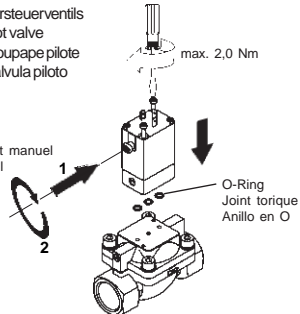
PTFE

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑥ Einschrauben der Rohrleitungen / Screwing in the pipe connections / Vissage les conduites / Averías las tuberías



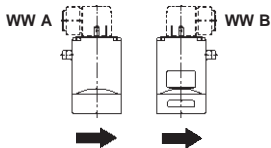
- ⑦ Montage des Vorsteuerventils
Assembly of pilot valve
Montage de la soupape pilote
Montaje de la válvula piloto



Handbetätigung arretieren
Manual locking
Blocage de l'actionnement manuel
Inmovilizar mando manual

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑧ Anordnung der Vorsteuerung / Configuration of the pilot control
Disposition de la commande pilote / Disposición de la regulación previa



Durchflußrichtung / direction of flow
sens d'écoulement / estanqueidad

- ⑧ Öffnungs- und Schließzeiten / Opening and closing times
Les temps d'ouverture et de fermeture / Los tiempos de apertura y cierre

Schließzeiten verlängern
prolongs closing times
prolonge les temps fermeture
prolonguese los tiempos de cierre

Öffnungszeiten verlängern
prolongs opening times
prolonge les temps d'ouverture
prolonguese los tiempos de apertura

Schließzeiten verkürzen
shortens closing times
écourte temps fermeture
acórtese los tiempos de cierre

Öffnungszeiten verkürzen
shortens opening times
écourte les temps d'ouverture
acórtese los tiempos de apertura

Mit roter Farbe gesicherte Schrauben nicht verstellen!
Do not move screws that are locked with red paint!
Ne pas dérégler les vis marquées en rouge!
No ajustar los tornillos retenidos con color rojo!

Troubleshooting / Dérangements / Averías

- Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!

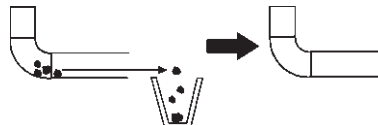


- Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



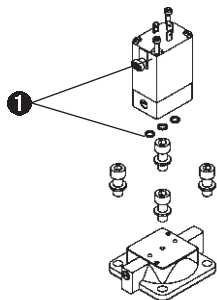
bar, psi, kPa

- Rohrleitungen prüfen! / Check the pipe run!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!

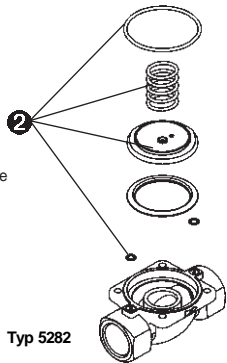


Spare parts / Pièces de rechange / Pieza de repuesto

- 1
- (D) Vorsteuersatz
- (GB) Set of pilot controls
- (F) Jeu pilote
- (E) Juego piloto



- 2
- (D) Verschleißteilsatz
- (GB) Set of Wearing Parts
- (F) Jeu de pièces d'usure
- (E) Juego del piezas de cierre



Typ 5282

Spare parts

1 Vorsteuersätze / Set of pilot controls / Jeu pilote
Juego piloto (Europa, Europe)

Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Mat. de estanqueidad	Spannung Voltage Tension Tensión	Bestell-Nr. / Order no. N° commande / N° de pedido	
		(MS, GG)	(VA)
NBR	24 V/DC	138 109 A	138 117 R
NBR	24 V/56 Hz	138 112 L	138 114 N
NBR	110 V/56 Hz	138 111 K	138 115 P
NBR	230 V/56 Hz	138 110 W	138 116 Q
FPM	24 V/DC	138 120 Y	138 129 V
FPM	24 V/56 Hz	138 122 N	138 124 Q
FPM	110 V/56 Hz	138 123 P	138 126 J
FPM	230 V/56 Hz	138 118 S	138 125 R
EPDM	24 V/DC	138 100 D	138 106 X
EPDM	24 V/56 Hz	138 095 P	138 104 V
EPDM	110 V/56 Hz	138 096 Q	138 103 U
EPDM	230 V/56 Hz	138 097 R	138 101 S

1 Vorsteuersätze / Set of pilot controls / Jeu pilote
Juego piloto (APAC)

NBR	24 V/DC	138 109 A	-
NBR	24 V/56 Hz	138 112 L	-
NBR	100 V/56 Hz	138 108 H	-
NBR	110 V/56 Hz	138 111 K	-
NBR	200 V/56 Hz	138 107 Y	-
NBR	230 V/56 Hz	138 110 W	-
FPM	24 V/DC	-	138 129 V
FPM	24 V/56 Hz	-	138 124 Q
FPM	100 V/56 Hz	-	138 128 U
FPM	110 V/56 Hz	-	138 126 J
FPM	200 V/56 Hz	-	138 127 K
FPM	230 V/56 Hz	-	138 125 R

Pièces de rechange / Pieza de repuesto

2 Verschleißteilsätze / Set of Wearing Parts
Jeu de pièces d'usure / Juego del piezas de cierre

DN	Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Material de estanqueidad	Bestell-Nr. / Order no. N° commande / N° de pedido	
		(MS, GG)	(VA)
13	NBR	624 031 M	-
13	FPM	624 032 N	-
13	EPDM	624 033 P	-
20	NBR	624 034 Q	624 037 K
20	FPM	624 035 R	624 038 U
20	EPDM	624 036 J	624 039 V
25	NBR	624 040 A	624 043 Z
25	FPM	624 041 X	624 044 S
25	EPDM	624 042 Y	624 045 T
32, 40	NBR	624 046 U	624 049 F
32, 40	FPM	624 047 V	624 050 C
32, 40	EPDM	624 048 E	624 051 Z
50, 65	NBR	624 052 S	624 055 V
50, 65	FPM	624 053 T	624 056 W
50, 65	EPDM	624 054 U	624 057 X